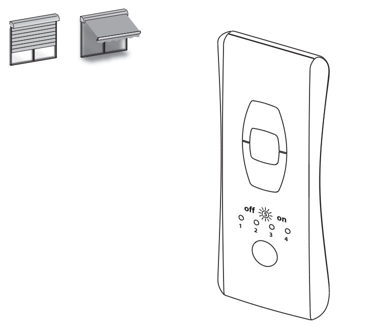
GO-4SV

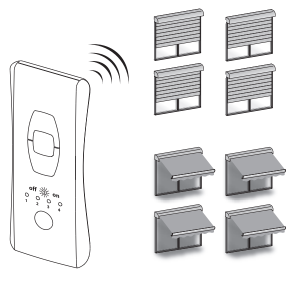
Made in Italy



5158223A - 02/2021

TAILORMADE IN ITALY

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com



(I) AVVERTENZE - (GB) WARNINGS - (F) RECOMMANDATIONS - (D) HINWEISE - (E) ADVERTENCIAS (P) ADVERTÊNCIAS - (PL) PRZESTROGI - (H) TANÁCSOK - (NL) WAARSCHUWINGEN - (RO) ATENȚIONĂRI (GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - (CZ) UPOZORNĚNÍ - (TR) UYARILAR - تحذيرات (SA)

(I) Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni. In caso di prima installazione fare riferimento alle istruzioni del motore. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

Questo prodotto contiene una batteria a bottone.
Non ingerire la batteria: pericolo di ustioni chimiche, che possono rivelarsi mortali nel giro di 2 ore. In caso di introduzione della batteria in una parte del corpo o in caso di dubbi, rivolgersi immediatamente a un medico. Tenere le batterie (nuove e esauste) e il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Se il vano batteria non si chiude più, non utilizzare più il prodotto e tenerlo fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di esplosione, perdita di liquidi o gas infiammabili dalla batteria se viene tenuta ad alta temperatura (forno caldo, fuoco), schiacciata, tagliata, o sottoposta a una pressione dell'aria estremamente bassa. Le batterie non ricaricabili non devono essere ricaricate.

(GB) Prior to installation, read these instructions carefully. If this is a first-time installation, please refer to the motor instructions. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

This product contains a cell battery.
Do not swallow the battery: risk of potentially fatal chemical burns in less than 2 hours. If the battery has been inserted into a part of the body or if in any doubt, call a doctor immediately. Keep batteries (new and used) and the product out of the reach of children. If the battery compartment no longer closes, do not use the product and keep it out of the reach of children. Risk of explosion, leaking flammable liquids or gases from the battery if it is kept at a high temperature (hot oven, fire), crushed, cut or subjected to very low air pressure. Non-rechargeable batteries must not be recharged.

(F) Avant de procéder à l'installation, lire attentivement ces instructions. En cas de première installation, se rapporter aux instructions du moteur. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

Ce produit contient une pile bouton.
Ne pas avaler la pile : risque de brûlures chimiques en à peine 2 heures pouvant être mortelles. En cas d'introduction de la pile dans une partie du corps ou en cas de doute, appelez immédiatement un médecin. Tenir hors de portée des enfants les piles (neuves et usagées) et le produit. Si le compartiment pile ne ferme plus, ne plus utiliser le produit et le tenir hors de portée des enfants. Risque d'explosion, de fuite de liquide ou de gaz inflammables de la pile si elle est maintenue à haute température (four chaud, feu), écrasée, coupée, ou soumise à une pression de l'air extrêmement faible. Les batteries non rechargeables ne doivent pas être rechargées.

(D) Vor der Installation sollten die vorliegenden Hinweise aufmerksam gelesen werden. Im Falle einer Erstinstallation ist auf die Bedienungsanleitung des Motors Bezug zu nehmen. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

Dieses Produkt enthält eine Knopfbatterie.
Batterien nicht verschlucken: Verschluckte Batterien können innerhalb von 2 Stunden zu chemischen Verätzungen mit Todesfolge führen. Wird eine Batterie in eine Körperöffnung eingeführt oder bestehen diesbezüglich Zweifel, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt. Bewahren Sie (neue und gebrauchte) Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Wenn sich das Batteriefach nicht schließen lässt, verwenden Sie das Produkt nicht mehr und bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Es besteht Explosionsgefahr und brennbare Flüssigkeiten oder Gase können aus der Batterie austreten, wenn sie auf hohe Temperaturen (heißer Ofen, Feuer) erhitzt, gequetscht, durchschnitten oder einem extrem niedrigen Luftdruck ausgesetzt wird. Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht wiederaufgeladen werden.

(E) Antes de la instalación lea atentamente estas instrucciones. Si se trata de la primera instalación tome como referencia las instrucciones del motor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

Este producto contiene una pila de botón.
No ingerir la pila: peligro de quemaduras químicas que pueden ser mortales en un plazo de 2 horas. En caso de introducción de la pila en una parte del cuerpo o ante cualquier duda, dirigirse inmediatamente a un médico. Mantener las pilas (tanto nuevas como agotadas) y el producto fuera del alcance de los niños. Si el compartimento de la pila no se cierra, no utilizar el producto y mantenerlo fuera del alcance de los niños. Peligro de explosión, pérdida de líquidos o de gases inflamables si la pila se somete a altas temperaturas (por ejemplo, horno caliente o fuego), se aplasta, se corta o se somete a una presión de aire extremadamente baja. Las pilas no recargables no se deben volver a cargar.

(P) Antes de instalar leia atentamente estas instruções. Em caso de primeira instalação consulte as instruções relativas ao motor. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

Este produto contém uma bateria-botão.
Não ingerir a bateria: perigo de queimaduras químicas, que se podem revelar mortais em cerca de 2 horas. Em caso de introdução da bateria numa parte do corpo ou em caso de dúvidas, contactar imediatamente um médico. Manter as baterias (novas e esgotadas) fora do alcance das crianças. Se o compartimento da bateria não fecha mais, não utilizar mais o produto e mantê-lo fora do alcance das crianças. Perigo de explosão, vazamento de líquidos ou gases inflamáveis da bateria se for mantida a alta temperatura (forno quente, fogo), esmagada, cortada ou submetida a uma pressão do ar extremamente baixa. As baterias não recarregáveis não devem ser recarregadas.

(PL) Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje. Kiedy instalacja przeprowadzana jest po raz pierwszy, należy zastosować się do instrukcji silnika. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiejkolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

Ten produkt zawiera jedną baterię guzikową.
Nie połykać baterii: ryzyko poparzenia chemicznego w ciągu zaledwie 2 godzin, które może zagrażać życiu. W przypadku włożenia baterii w ciało lub w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem. Przechowywać baterie (nowe i używane) oraz produkt poza zasięgiem dzieci. Jeżeli komora na baterię nie jest zamknięta, nie używać produktu i przechowywać go poza zasięgiem dzieci. Ryzyko wybuchu, wycieku płynu lub ulatniania się z baterii łatwopalnego gazu w przypadku, gdy będzie na nią oddziaływać wysoka temperatura (nagrzany piecyk, ogień), zostanie zgnieciona, przecięta lub narażona na działanie powietrza pod skrajnie niskim ciśnieniem.Nie wolno ładować baterii jednorazowego użytku.

(H) A felszerelés előtt olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat. Első alkalommal való felszerelés esetén lásd a motorra vonatkozó útmutatásokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

Ez a termék egy gombelemet tartalmaz.
Ne nyelje e az elemet: vegyi égési sérülés veszélye, amely két órán belül halálhoz vezethet. Abban az esetben, ha az elem valamelyik testrészébe került vagy kétely esetén azonnal forduljon orvoshoz. Tartsa az (új és lemerült) elemeket, valamint a terméket gyermekektől távol. Ha az elem rekesze nem záródik, ne használja a terméket és tartsa gyermekektől távol. Robbanásveszély, gyúlékony folyadék vagy gáz szivárgásának veszélye az elemből, ha magas hőmérsékleten tárolják (forró sütő, tűz), továbbá összenyomása, elvágása vagy rendkívül alacsony légnyomás esetén. A nem újratölthető elemeket nem szabad újratölteni.

(NL) Lees deze instructies vóór de installatie aandachtig door. Raadpleeg bij een eerste installatie de instructies van de motor. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

Dit product bevat een knoopcel.
De batterij niet inslikken: risico op chemische brandwonden, kunnen binnen 2 uur dodelijk zijn. Wanneer de batterij wordt ingeslikt of bij twijfel onmiddellijk een arts raadplegen. (Nieuwe en gebruikte) batterijen en het product buiten het bereik van kinderen houden. Als het batterijvak niet meer sluit, het product niet meer gebruiken en het buiten het bereik van kinderen houden.Risico op explosie, vloeistoflekkage of ontvlambare gassen van de batterij als deze bij een hoge temperatuur (warme oven, vuur) wordt bewaard, wordt geplet, wordt doorgesneden of aan een extreem lage luchtdruk wordt blootgesteld. Niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen.

(RO) Înainte de instalare, urmați cu atenție aceste instrucțiuni. Dacă aceasta este prima instalare, vă rugăm să consultați instrucțiunile pentru motor. În caz de nerespectare a acestor instrucțiuni, responsabilitatea producătorului și garanția sunt anulate. Producătorul nu este responsabil pentru nicio modificare a normelor și standardelor introduse după publicarea acestui manual.

Acest produs conţine o baterie rotundă.
Nu ingeraţi bateria: risc de arsuri chimice care pot duce la deces în decurs de 2 ore. În caz de introducere a bateriei în vreo parte a corpului sau în caz de îndoieli, contactaţi imediat un medic. Nu lăsaţi bateriile (noi şi uzate) şi produsul la îndemâna copiilor. Dacă compartimentul pentru baterii nu se mai închide, nu mai folosiţi produsul şi nu-l lăsaţi la îndemâna copiilor. Pericol de explozie, scurgeri de lichide sau gaze inflamabile din baterie dacă este menţinută la o temperatură ridicată (cuptor fierbinte, foc), strivită, tăiată sau supusă la o presiune extrem de scăzută a aerului. Bateriile neîncărcabile nu trebuie încărcate.

(GR) Προτού προβείτε στην εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες. Στην περίπτωση της πρώτης εγκατάστασης κάνετε αναφορά στις οδηγίες του μοτέρ. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.

Το προϊόν αυτό περιέχει μια μπαταρία κουμπί.
Η κατάποση της μπαταρίας απαγορεύεται: κίνδυνος πρόκλησης χημικών εγκαυμάτων σε μόλις 2 ώρες, τα οποία μπορεί να αποβούν θανατηφόρα. Σε περίπτωση εισαγωγής της μπαταρίας σε κάποιο μέρος του σώματος ή σε περίπτωση αμφιβολίας, καλέστε αμέσως ένα γιατρό. Διατηρείτε τις μπαταρίες (καινούργιες ή άδειες) και το προϊόν μακριά από παιδιά. Αν η θήκη μπαταρίας δεν κλείνει, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν και φυλάξτε το μακριά από παιδιά. Κίνδυνος έκρηξης, διαρροής υγρού ή εύφλεκτων αερίων από την μπαταρία, σε περίπτωση που εκτεθεί σε υψηλή θερμοκρασία (ζεστός φούρνος, φωτιά), συνθλιβεί, κοπεί ή υποβληθεί σε εξαιρετικά χαμηλή πίεση αέρα. Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να επαναφορτίζονται.

(CZ) Před instalací si pozorně přečtěte tento návod. V případě první instalace vycházejte z návodu k motoru. V případě nedodržení těchto pokynů dojde k propadnutí odpovědnosti i záruky výrobce. Výrobce neodpovídá za jakoukoli změnu ve srovnání s normami a standardy zavedenými po zveřejnění tohoto návodu.

Tento výrobek obsahuje knoflíkovou baterii.
Nepolkněte baterii: hrozí nebezpečí chemických popálenin, které se mohou stát smrtelnými v průběhu 2 hodin. V případě zavedení baterie do některé části těla nebo v případě pochybností okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Baterie (nové nebo použité) a výrobek uchovávejte mimo dosah dětí. Když prostor pro baterii již nelze zavřít, výrobek nepoužívejte a uchovávejte jej mimo dosah dětí. Při vystavení baterie vysoké teplotě (horká trouba, oheň), stlačení, rozřezání nebo vystavení mimořádně nízkému tlaku vzduchu, hrozí nebezpečí výbuchu, úniku hořlavých kapalin nebo plynů Nenabíjecí baterie nelze nabíjet.

(TR) Kurulum öncesinde işbu bilgileri dikkatlice okuyunuz. İlk kurulum durumunda motor bilgilerini referans alınız. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayınlanmasından sonra yönetmeliklerde yapılacak değişikliklerden ve yürürlüğe girecek standartlardan sorumlu tutulamaz.

Bu üründe bir düğme pil mevcuttur.
Pili yutmayınız: 2 saat içinde ölüme neden olabilecek kimyasal yanık tehlikesi. Pilin herhangi bir şekilde vücudun bir yerine kaçması halinde ve böyle şüpheye düştüğünüzde vakit geçirmeden bir doktora başvurunuz. Pilleri (boşalmış veya yeni) ve ürünün kendisini çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayınız. Pil yuvasının kapağının kapanmaması halinde ürünü kesinlikle kullanmayınız ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayınız. Pilin çok yüksek sıcaklıklara (sıcak fırın, ateş) maruz bırakılması, ezilmesi, kesilmesi veya çok düşük hava basıncına maruz bırakılması halinde pilde patlama, tutuşabilir sıvı veya gaz kaçağı tehlikesi mevcuttur. Şarj edilemeyen pilleri şarj etmeye kalkmayınız.

(SA) اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل بدء تركيب الجهاز. في حالة تركيب الجهاز لأول مرة ارجع إلى تعليمات تركيب المحرك. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسئولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسئولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

يحتوي هذا المنتج على بطارية زر.
لا تبتلع البطارية: هناك خطر التعرض لحروق كيميائية، والتي قد تكون قاتلة في غضون ساعتين. في حالة دخول البطارية في أحد أجزاء الجسم أو في حالة الشك في ذلك، استشر طبيبًا على الفور. تحفظ البطاريات (الجديدة والمستعملة) والمنتج بعيدًا عن متناول الأطفال. إذا لم تعد مقصورة البطارية مغلقة، توقف عن استخدام المنتج واحتفظ به بعيدًا عن متناول الأطفال. هناك خطر الانفجار أو تسرب السوائل أو الغازات القابلة للاشتعال من البطارية إذا تم الاحتفاظ بها في درجة حرارة عالية (فرن ساخن، نار)، أو تحطيمها، أو قطعها، أو إذا تعرضت لضغط هواء منخفض للغاية. ينبغي عدم إعادة شحن البطاريات غير القابلة لإعادة الشحن.

(I) DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - (GB) PRODUCT DESCRIPTION - (F) PRÉSENTATION DU PRODUIT (D) PRODUKTBESCHREIBUNG - (E) PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - (P) APRESENTAÇÃO DO PRODUTO (PL) OPIS PRODUKTU - (H) A TERMÉK BEMUTATÁSA - (NL) PRODUCTBESCHRIJVING (RO) DESCRIEREA PRODUSULUI - (GR) ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ (CZ) POPIS VÝROBKU - (TR) ÜRÜNÜN TANIMI - وصف المنتج (SA)

(I) Telecomando a 5 canali compatibile con i motori ASA della linea radio MARCONI e specificatamente progettato per i sensori sole e vento SV-ER e SV-ER PRO.
Con il telecomando Go-4SV è possibile utilizzare fino a 4 canali per comandi singoli e/o di gruppo e **solo** il 5° canale può essere utilizzato come comando singolo o di gruppo per selezionare le modalità di funzionamento in presenza di un sensore Sole/Vento.

(GB) 5 channel remote control compatible with ASA motors of the MARCONI radio line and specifically designed for the SV-ER and SV-ER PRO wind and sun sensors.
With the Go-4SV remote control it is possible to use up to 4 channels for single and / or multiple commands and **only** the 5th channel can be used as a single or group command to select the operating modes in the presence of a Sun / Wind sensor.

(F) Télécommande à 5 canaux compatible avec les moteurs ASA de la ligne radio MARCONI et spécialement conçue pour les capteurs de soleil et vent SV-ER et SV-ER PRO.
La télécommande Go-4SV est susceptible d'utiliser jusqu'à 4 canaux pour commandes simples et/ou de groupe et **seul** le 5e canal peut être utilisé comme commande simple ou de groupe pour sélectionner les modes de fonctionnement à la présence d'un capteur Soleil/Vent.

(D) Fernbedienung mit 5 Kanälen, kompatibel mit ASA-Motoren der Funklinie MARCONI und speziell entwickelt für die Sonnen- und Windsensoren SV-ER und SV-ER PRO.
Mit der Fernbedienung Go-4SV stehen bis zu 4 Kanäle für Einzel- und/oder Gruppensteuerungen zur Verfügung. **Nur** der 5. Kanal kann als Einzel- oder Gruppensteuerung für die Anwahl der Betriebsart bei Vorhandensein eines Sonnen-/Windsensors verwendet werden.

(E) Mando a distancia con 5 canales compatible con los motores ASA de la línea radio MARCONI, diseñado específicamente para los sensores de sol y viento SV-ER y SV-ER PRO.
Con el mando a distancia Go-4SV se pueden utilizar hasta 4 canales para mandos individuales y/o de grupo, y **solo** el 5° canal se puede utilizar como mando individual o de grupo para seleccionar los modos de funcionamiento en presencia de un sensor de sol y viento.

(P) Telecomando com 5 canais compatível com os motores ASA da linha rádio MARCONI e especificamente concebido para os sensores de sol e de vento SV-ER e SV-ER PRO.
Com o telecomando Go-4SV é possível utilizar até 4 canais para comandos únicos e/ou de grupo e **apenas** o 5° canal pode ser utilizado como comando único ou de grupo para selecionar os modos de funcionamento em caso de presença de um sensor Sol/Vento.

(PL) Pilot 5-kanałowy kompatybilny z silnikami ASA linii radio MARCONI, szczególnie zaprojektowany do czujników słońca i wiatru SV-ER oraz SV-ER PRO.
Za pomocą pilota Go-4SV można używać do 4 kanałów dla sterowania pojedynczego i/lub grupowego. **Tylko** 5. kanał może być wykorzystywany jako sterowanie pojedyncze lub grupowe, do wybierania trybów działania w obecności czujnika Słońce/Wiatr.

(H) 5 csatornás távirányító, kompatibilis a MARCONI rádió készülékek ASA motorjaival és speciálisan az SV-ER és SV-ER PRO nap- és szélérzékelőkhöz tervezve.
A Go-4SV távirányítóval legfeljebb 4 csatorna használható az egyedi és/vagy csoportos vezérlésekhez **és csak** az 5. csatorna használható egyedi vagy csoportos vezérlésként az üzemmód kiválasztásához nap-/szélérzékelő jelenléte esetén.

(NL) 5-kanaals afstandsbediening compatibel met de ASA-motoren van de MARCONI-radiolijn en speciaal ontworpen voor de zon- en windsensoren SV-ER en SV-ER PRO.
Met de afstandsbediening Go-4SV kunnen maximaal 4 kanalen worden gebruikt voor individuele en/of groepsbediening en **alleen** het 5e kanaal kan als individuele of groepsbediening worden gebruikt om de werkwijze te selecteren bij aanwezigheid van een zon-/windsensor.

(RO) Telecomandă cu 5 canale compatibilă cu motoarele ASA din linia radio MARCONI şi concepută special pentru senzorii de soare şi vânt SV-ER şi SV-ER PRO.
Cu telecomanda Go-4SV puteţi utiliza până la 4 canale pentru comenzi separate şi/sau de grup; **numa**i canalul 5 poate fi utilizat ca comandă separată sau de grup pentru a selecta modurile de funcţionare în prezenţa unui senzor de soare/vânt.

(GR) Τηλεχειριστήριο 5 καναλιών συμβατό με τους κινητήρες ASA της ασύρματης σειράς MARCONI και ειδικά σχεδιασμένο για αισθητήρες ήλιου και ανέμου SV-ER και SV-ER PRO.
Με το τηλεχειριστήριο Go-4SV είναι δυνατή η χρήση έως 4 καναλιών για εντολές μεμονωμένων ή/και ομάδων και **μόνο** το 5ο κανάλι μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μεμονωμένη εντολή ενός ή εντολή ομάδας για την επιλογή των τρόπων λειτουργίας παρουσία αισθητήρα ήλιου/ανέμου.

(CZ) Dálkové ovládání s 5 kanály, kompatibilní s motory ASA řady výrobků s rádiovým ovládáním MARCONI a specificky navrženo pro solární a větrné senzory SV-ER a SV-ER PRO.
S dálkovým ovládáním Go-4SV lze použít až do 4 kanálů pro jednotlivé a/nebo skupinové ovládání a **pouze** 5. kanál může být jako samostatné nebo skupinové ovládání provozního režimu za přítomnosti solárního/větrného senzoru.

(TR) MARCONI radyo hattının ASA motorlarıyla uyumlu ve SV-ER ve SV-ER PRO güneş ve rüzgar sensörleri için özel olarak tasarlanmış 5 kanallı uzaktan kumanda.
Go-4SV uzaktan kumanda ile tek ve/veya grup kumandaları için 4'e kadar kanal kullanmak mümkündür ve bir Güneş/Rüzgar sensörü mevcut ise, çalışma yöntemlerini seçmek için tek veya grup kumandası olarak **sadece** 5. kanal kullanılabilir.

(SA) جهاز تحكم عن بعد ذو 5 قنوات متوافق مع محركات ASA لخط راديو ماركوني "MARCONI" ومُصمم خصيصًا لأجهزة استشعار الشمس والرياح SV-ER و SV-ER PRO.
مع جهاز التحكم عن بعد Go-4SV يُمكن استخدام ما يصل إلى 4 قنوات للأوامر الفردية و/أو الجماعية ويمكن استخدام القناة الخامسة فقط كأمر فردي أو جماعي لتحديد أوضاع التشغيل في وجود مستشعر الشمس/الرياح.

(I) CARATTERISTICHE TECNICHE - (GB) TECHNICAL FEATURES - (F) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (D) TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - (E) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - (P) CARACTERÍSTICAS (PL) DANE TECHNICZNE - (H) MŰSZAKI JELLEMZŐK - (NL) TECHNISCHE GEGEVENS (RO) CARACTERISTICI TEHNICE - (GR) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - (CZ) TECHNICKÉ ÚDAJE (TR) TEKNİK ÖZELLİKLER - الخصائص الفنية (SA)

(I) **CARATTERISTICHE:**
- Telecomando classe III
- Indice di protezione: IP 30
- Frequenza di trasmissione: 433,42 MHz
- Temperatura di esercizio: 0°C / +40°C
- Temperatura di immagazzinamento: 0°C / +70°C
- Portata: 20 mt con due muri portanti interposti
- Batteria al litio 3V tipo CR2430 (durata ± 3 anni 4 operazioni/giorno)

(GB) **FEATURES:**
- Class III remote control
- Protection rating: IP 30
- Transmission frequency: 433.42 MHz
- Working temperature: 0°C / +40°C
- Storage temperature: 0°C / +70°C
- Range: 20m with two support walls in between
- 3V lithium battery type CR2430 (life ± 3 years with 4 operations/day)

(F) **CARACTERISTIQUES:**
- Télécommande classe III
- Index de protection : IP 30
- Fréquence de transmission : 433,42 MHz
- Température de service : 0°C / +40°C
- Température de stockage: 0°C / +70°C
- Capacité : 20 m avec deux murs portants interposés
- Batterie au lithium 3V type CR2430 (durée ± 3 ans - 4 opérations/jour)

(D) **EIGENSCHAFTEN:**
- Fernbedienung Klasse III
- Schutzgrad: IP 30
- Übertragungsfrequenz: 433,42 MHz
- Betriebstemperatur: 0°C / +40°C
- Einlagerungstemperatur: 0°C / +70°C
- Kapazität: 20 m bei zwei tragenden Zwischenwänden
- Lithium-Batterie 3V Typ CR2430 (Autonomie ± 3 Jahre - 4 Vorgänge/Tag)

(E) **CARACTERÍSTICAS:**
- Telemando clase III
- Grado de protección: IP 30
- Frecuencia de transmisión: 433,42 MHz
- Temperatura de funcionamiento: 0°C / +40°C
- Temperatura de almacenamiento: 0°C / +70°C
- Alcance: 20 m. con dos paredes maestras interpuestas
- Batería de litio 3V tipo CR2430 (duración ± 3 años - 4 operaciones/día)

(P) **CARACTERÍSTICAS:**
- Telecomando de classe III
- Grau de protecção: IP 30
- Frequência de transmissão: 433,42 MHz
- Temperatura de exercício: 0°C / +40°C
- Temperatura de armazenamento: 0°C / +70°C
- Capacidade: 20 m com duas paredes mestres intercaladas
- Pilha de lítio 3V tipo CR2430 (duração ± 3 anos - 4 operações/dia)

(PL) **CHARAKTERYSTYKA:**
- Pilot klasy III
- Wskaźnik ochrony: IP 30
- Częstotliwość transmisji: 433,42 MHz
- Temperatura robocza: 0°C / +40°C
- Temperatura magazynowania: 0°C / +70°C
- Zasięg: 20 m w obecności dwóch ścian nośnych
- Bateria litowa o napięciu 3 V typ CR2430
  (okres eksploatacji ± 3 lata – 4 operacje dziennie)

(H) **JELLEMZŐK:**
- III. osztályú távirányító
- Védelmi fokozat: IP 30
- Adás frekvencia: 433,42 MHz
- Üzemi hőmérséklet: 0°C / +40°C
- Tárolási hőmérséklet: 0°C / +70°C
- Hatótávolság: 20 m közben két tartófallal
- CR2430 típusú 3V lítiumos telep (élettartam ± 3 év - 4 művelet/nap)

(NL) **KENMERKEN:**
- Afstandsbediening klasse III
- Beschermingsklasse: IP 30
- Zendfrequentie: 433,42 MHz
- Bedrijfstemperatuur: 0°C / +40°C
- Opslagtemperatuur: 0°C / +70°C
- Reikwijdte: 2 m met tussenliggende steunmuren
- Lithiumbatterij 3V type CR2430 (duur ± 3 jaar - 4 bewegingen/dag)

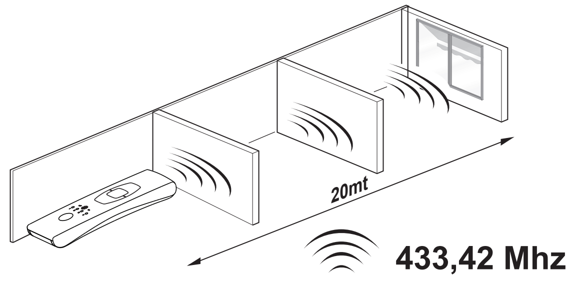
(RO) **CARACTERISTICI:**
- Controlul de la distanță de clasa III
- Indice de protecție: IP 30
- Frecvența transmisiei: 433,42 MHz
- Temperatura de funcționare: 0°C / + 40°C
- Temperatura de depozitare: 0°C / + 70°C
- Capacitate: 20 de metri cu doi pereți portanți interpuși
- Baterie tip litiu 3V CR2430 (durata ± 3 ani 4 operațiuni / zi)

(GR) **ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:**
- Τηλεχειριστήριο κλάσης III
- Δείκτης προστασίας: IP 30
- Συχνότητα μετάδοσης: 433,42 MHz
- Θερμοκρασία χρήσης: 0°C / +40°C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: 0°C / +70°C
- Ικανότητα: 20μ. με δύο φερόμενα παρεμβαλλόμενα τείχη
- Μπαταρία λιθίου 3V τύπου CR2430
  (διάρκεια ± 3 χρόνια - 4 ενέργειες/ημέρα)

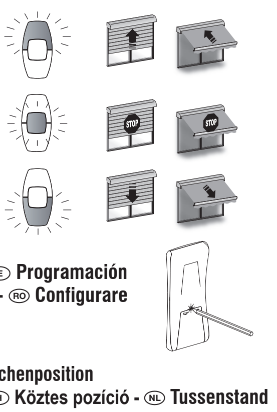
(CZ) **VLASTNOSTI:**
- Dálkový ovladač třídy III
- Stupeň krytí: IP 30
- Pracovní kmitočet: 433,42 MHz
- Pracovní teplota: 0 °C / +40 °C
- Teplota skladování: 0 °C / +70 °C
- Dosah: 20 m včetně dvou nosných zdí
- Lithiová baterie 3V typu CR2430 (životnost cca 3 roky při 4 povelech/den)

(TR) **ÖZELLİKLER:**
- III sınıfı uzaktan kumanda
- Koruma endeksi: IP 30
- Transmisyon frekansı: 433,42 MHz
- Çalışma sıcaklığı: 0°C / +40°C
- Depolama ısısı: 0°C / +70°C
- Kapasite: aralarına yerleştirilmiş iki taşıyıcı duvar ile 20 mt
- CR2430 tipi 3V lityum batarya (süre ± 3 yıl 4 işlem/gün)

(SA) **الخصائص:**
- وحدة تحكم عن بعد من الفئة III
- مؤشر للحماية: IP 30
- تردد الإرسال: MHz 433,42
- درجة حرارة التشغيل: + 0 درجة مئوية / + 40 درجة مئوية
- درجة حرارة التخزين: + 0 درجة مئوية / + 70 درجة مئوية
- الحمولة: 20 متر بوجود حائطين حاملين متوسطين
- بطارية الليثيوم 3V من نوع CR2430 (المدة± 3 أعوام – 4 عمليات/ اليوم)



(I) USO DEI TELECOMANDI - (GB) TRANSMITTERS' USAGE - (F) UTILISATION DES TELECOMMANDES (D) BEDIENUNG DER FERNBEDIENUNGEN - (E) USO DE LOS MANDOS A DISTANCIA (P) USO DOS TELECOMANDOS - (PL) SPOSÓB UŻYCIA PILOTÓW - (H) A TÁVIRÁNYÍTÓK HASZNÁLATA (NL) GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENINGEN - (RO) UTILIZAREA TELECOMENZILOR (GR) ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ - (CZ) POUŽITÍ DÁLKOVÝCH OVLADAČŮ (TR) UZAKTAN KUMANDALARIN KULLANIMI - استخدام وحدات التحكم عن بعد (SA)



(I) Salita - (GB) Up - (F) Montée - (D) Hochfahrt - (E) Subida - (P) Subida (PL) Unoszenie - (H) Felhúzás - (NL) Op - (RO) Sus - (GR) Ανοδος - (CZ) Nahoru (TR) Yükselme - طلوع (SA)

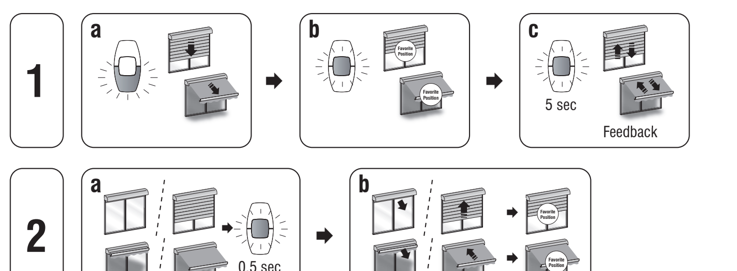
(I) Stop - (GB) Stop - (F) Arrêt - (D) Parada - (E) Stop - (P) Stop - (PL) Stop (H) Stop - (NL) Stop - (RO) Stop - (GR) Στόπ - (CZ) Stop - (TR) Stop - توقف (SA)

(I) Discesa - (GB) Down - (F) Descente - (D) Abfahrt - (E) Bajada - (P) Descida (PL) Opuszczanie - (H) Leengedés - (NL) Neer - (RO) Jos - (GR) Κάθοδος - (CZ) Dolů (TR) Alçalma - نزول (SA)

(I) Programmazione - (GB) Setting - (F) Programmation - (D) Programmierung - (E) Programación (P) Programação - (PL) Programowanie - (H) Programozási - (NL) Programmering - (RO) Configurare (GR) Προγραμματισμού - (CZ) Programování - (TR) Programlama - البرمجة (SA)

(I) Posizione intermedia - (GB) Mid position - (F) Position intermédiaire - (D) Zwischenposition (E) Posición intermedia - (P) Posição intermediária - (PL) Położenie pośrednie - (H) Köztes pozíció - (NL) Tussenstand (RO) Poziţie intermediară - (GR) Ενδιάμεση θέση - (CZ) Střední poloha - (TR) Ara pozisyon - الوضع المتوسط (SA)

(I) Riferirsi al manuale del relativo motore o ricevente - (GB) Please refer to the dedicated manual of the motor or receiver
(F) Consulter le manuel du moteur correspondant ou du récepteur - (D) Siehe Handbuch des jeweiligen Motors oder Empfangsgeräts
(E) Consúltese el manual del motor o receptor correspondiente - (P) Consultar o manual do relativo motor ou do receptor
(PL) Zapoznać się z instrukcją odpowiedniego silnika lub odbiornika - (H) Lásd a hozzá tartozó motor vagy vevőkészülék útmutatóját
(NL) Zie de handleiding van de motor of ontvanger - (RO) Consultaţi manualul motorului sau al receptorului respectiv
(GR) Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του σχετικού κινητήρα ή του δέκτη - (CZ) Vycházejte z návodu příslušného motoru nebo přijímače
(TR) İlişkin motor veya alıcının kılavuzuna danışın - يجب الرجوع إلى دليل المحرك أو وحدة الاستقبال ذي الصلة (SA)



(I) **1. PROGRAMMAZIONE**: Raggiungere la posizione desiderata (fig, 1a e 1b), tenere premuto il pulsante STOP fino al feedback (fig, 1c)
2. USO: la tapparella/tenda deve essere ferma. Breve pressione sul pulsante STOP (fig. 2a)

(GB) **1. PROGRAMMING:** Reach the desired position (fig. 1a and 1b), hold the STOP button pressed until the feedback is given (fig. 1c)
2. USE: The shutter/awning must be stationary. Short press on the STOP button (fig. 2a)

(F) **1. PROGRAMMATION :** Atteindre la position souhaitée (fig., 1a et 1b), tenir le bouton de STOP enfoncé jusqu'à la rétroaction (fig., 1c)
2. UTILISATION : le store/rideau doit être fixe. Brève pression sur le bouton de STOP (fig. 2a)

(D) **1. PROGRAMMIERUNG:** Gewünschte Position anfahren (Abb. 1a und 1b), Taste STOP bis zum Feedback gedrückt halten (Abb. 1c)
2. BEDIENUNG: Der Rollladen/die Markise muss stehen. Kurzer Druck der Taste STOP (Abb. 2a)

(E) **1. PROGRAMACIÓN:** Llegar hasta la posición deseada (fig. 1a y 1b) y mantener pulsado el botón STOP hasta recibir el feedback (fig. 1c).
2. USO: La persiana/el toldo debe estar parado. Breve presión del botón STOP (fig. 2a).

(P) **1. PROGRAMAÇÃO:** Atingir a posição pretendida (fig, 1a e 1b), manter o botão STOP carregado até a resposta (fig, 1c)
2. UTILIZAÇÃO: a persiana/estore deve estar parado. Breve pressão no botão STOP (fig. 2a)

(PL) **1. PROGRAMOWANIE:** Osiągnąć żądaną pozycję (rys. 1a i 1b), przytrzymać naciśnięty przycisk STOP, aż do uzyskania odpowiedzi (rys. 1c)
2. UŻYCIE: roleta/markiza musi być zatrzymana. Nacisnąć krótko przycisk STOP (rys. 2a)

(H) **1. PROGRAMOZÁS:** Érje el a kívánt pozíciót (1a és 1b ábra), tartsa nyomva a STOP gombot a feedback-ig (1c ábra)
2. HASZNÁLAT: a redőny/árnyékoló ne mozogjon. A STOP gomb rövid megnyomása (2a ábra)

(NL) **1. PROGRAMMERING:** Ga naar de gewenste stand (afb. 1A en 1b), houd de STOP-knop ingedrukt tot de feedback (afb. 1c)
2. GEBRUIK: het rolluik/scherm moet stilstaan. Korte druk op de STOP-knop (afb. 2a)

(RO) **1. PROGRAMARE:** Atingeţi poziţia dorită (fig. 1a şi 1b), ţineţi apăsat butonul STOP până la feedback (fig. 1c).
2. UTILIZARE: ruloul/copertina trebuie să fie oprite. Apăsaţi scurt butonul STOP (fig. 2a).

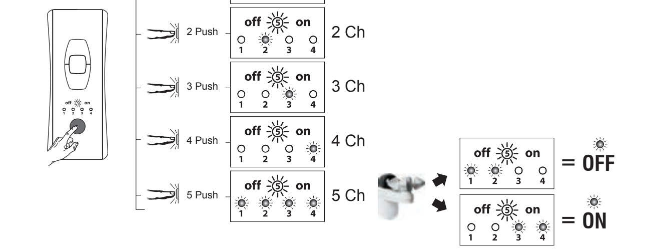
(GR) **1. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ:** Φτάστε στην επιθυμητή θέση (εικ, 1α και 1β), πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί STOP έως ότου υπάρξει ανατροφοδότηση (εικ, 1γ)
2. ΧΡΗΣΗ: το στόρι/τέντα πρέπει να είναι ακίνητο. Πατήστε σύντομα το κουμπί STOP (εικ. 2a)

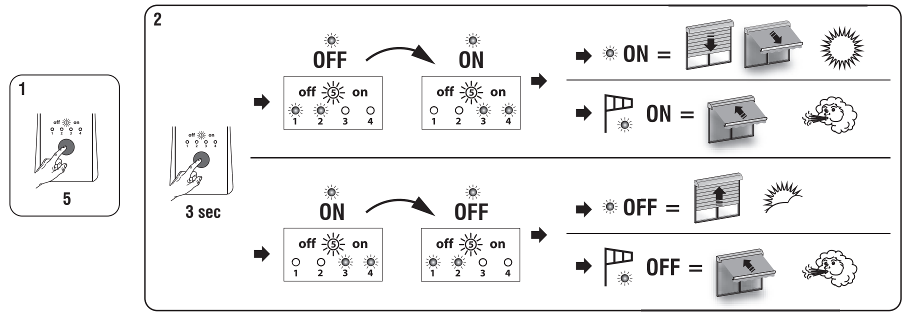
(CZ) **1. PROGRAMOVÁNÍ:** Dosáhněte požadovanou polohu (obr. 1a a 1b) a poté držte stisknuto tlačítko STOP až do odezvy (obr. 1c)
2. . POUŽITÍ: předokenní roleta / roleta proti slunci musí být zastavena. Krátké stisknutí tlačítka STOP (obr. 2a)

(TR) **1. PROGRAMLAMA:** İstenilen pozisyona ulaşın (resim 1a ve 1b), geri bildirim gelene kadar DURDUR düğmesini basılı tutun (resim 1c)
2. KULLANIM: panjur/tente sabit olmalıdır.. DURDUR düğmesine kısa süreli basın (resim 2a)

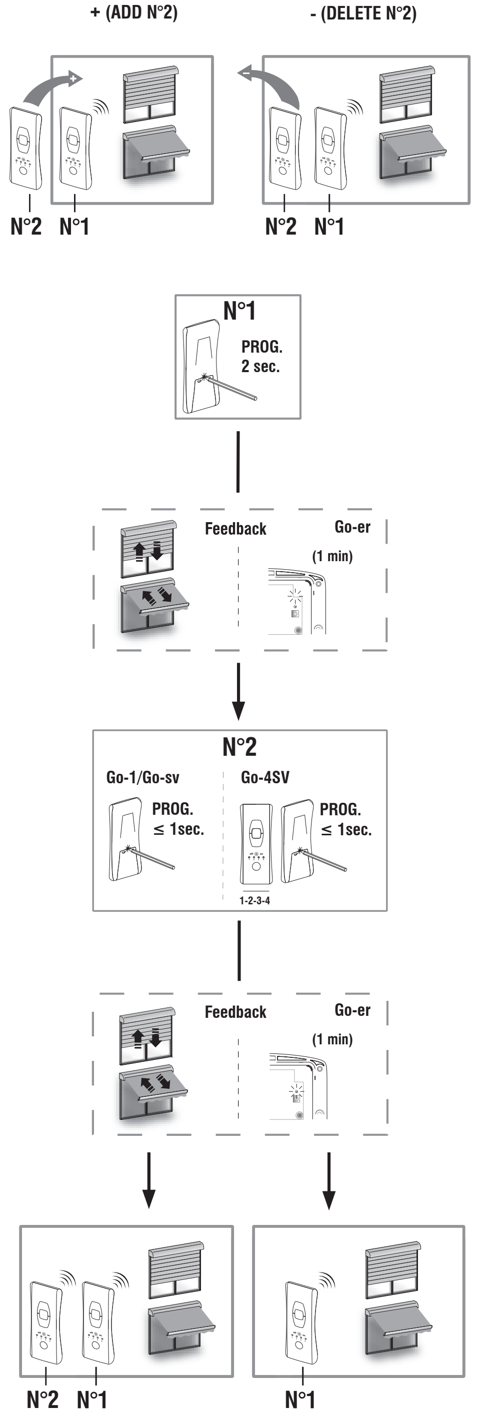
(SA) **البرمجة:** قم بالوصول إلى الموضع المطلوب (الشكل 1a و1b)، اضغط مع الاستمرار على الزر STOP إلى أن يظهر رد الفعل (الشكل 1c)
الاستعمال: يجب أن يكون المصراع/المظلة ثابتة. اضغط لفترة وجيزة على الزر STOP (الشكل 2a)

(I) SELEZIONE DEI CANALI - (GB) CHANNEL SELECTION - (F) SELECTION DES CANAUX - (D) ANWAHL DER KANÄLE - (E) SELECCIÓN DE LOS CANALES - (P) SELEÇÃO DOS CANAIS - (PL) WYBÓR KANAŁÓW (H) A CSATORNÁK KIVÁLASZTÁSA - (NL) SELECTIE VAN DE KANALEN - (RO) SELECTAREA CANALELOR (GR) ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΝΑΛΙΩΝ - (CZ) VOLBA KANÁLŮ - (TR) KANALLARIN SEÇİMİ - تحديد القنوات (SA)





(I) AGGIUNGERE O TOGLIERE UN TELECOMANDO - (GB) ADD OR DELETE A TRANSMITTER (F) AJOUTER OU SUPPRIMER UNE TÉLÉCOMMANDE - (D) HINZUFÜGEN ODER ENTFERNEN EINER FERNBEDIENUNG - (E) AÑADIR O ELIMINAR UN MANDO A DISTANCIA - (P) ADICIONAR OU APAGAR UM TELECOMANDO - (PL) DODAWANIE LUB ODEJMOWANIE PILOTA - (H) TÁVIRÁNYÍTÓ HOZZÁADÁSA VAGY TÖRLÉSE - (NL) TOEVOEGEN OF VERWIJDEREN VAN EEN AFSTANDSBEDIENING (RO) ADĂUGARE SAU ELIMINARE A UNEI TELECOMENZI - (GR) ΠΡΟΣΘΕΣΗ Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΝΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ - (CZ) PŘIDAT NEBO ODEBRAT OVLADAČ - (TR) BIR UZAKTAN KUMANDA EKLEMEK VEYA ÇIKARMAK - إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد (SA)



(I) **Aggiungere o togliere un telecomando:**
a) Telecomando N°1 - Impulso (2 sec.) sul tasto PROG.
Feedback: Led "ON" / breve movimento di tenda o tapparella
b) Telecomando N°2 - Impulso breve (0,5 sec.) sul tasto PROG.
Feedback: Led lampeggia / breve movimento di tenda o tapparella.

(GB) **Add or delete a transmitter:**
a) Transmitter N°1 - Press (2") on PROG button.
Feedback: Led "ON" / short movement of the awning/rolling shutter.
b) Transmitter N°2 - Short press (0,5") on PROG button.
Feedback: Flashing Led / short movement of the awning/rolling shutter.

(F) **Ajouter ou supprimer une télécommande:**
a) Télécommande N°1 - Impulsion (2") sur la touche PROG.
Rétroaction : DEL "ON" / bref mouvement de rideau ou store.
b) Télécommande N°2 - Brève Impulsion (0,5") sur la touche PROG.
Rétroaction: DEL clignotante / bref mouvement de rideau ou store.

(D) **Hinzufügen oder Entfernen einer Fernbedienung:**
a) Fernbedienung Nr. 1 - Impuls (2") auf der Taste PROG.
Feedback: LED "ON" / kurze Bewegung des Vorhangs oder des Rollladens
b) Fernbedienung Nr. 2 - kurzer Impuls (0,5") auf der Taste PROG.
Feedback: LED blinkt / kurze Bewegung des Vorhangs oder des Rollladens.

(E) **Añadir o eliminar un mando a distancia:**
a) Mando a distancia N° 1 - Impulso (2") en la tecla PROG. Feedback: Led "ON" / breve movimiento de persiana/o toldo.
b) Mando a distancia N° 2 - Impulso breve (0,5") en la tecla PROG.
Feedback: Led parpadea / breve movimiento de persiana/o toldo.

(P) **Adicionar ou apagar um telecomando:**
a) Telecomando n.o 1 - Impulso (2") no botão PROG.
Retorno: Led "ON" / pequeno movimento da tenda ou do estore.
b) Telecomando n.o 2 - Impulso curto (0,5") no botão PROG.
Retorno: Led a piscar / pequeno movimento da tenda ou do estore.

(PL) **Dodawanie lub odejmowanie pilota:**
a) Pilot Nr 1 - Wcisnąć (2") przycisk PROG.
Feedback: Led "ON" / krótki ruch markizy lub rolety.
b) Pilot Nr 2 - Wcisnąćkrótko (0,5") przycisk PROG.
Feedback: Led miga / krótki ruch markizy lub rolety.

(H) **Távirányító hozzáadása vagy törlése:**
a) 1. sz. távirányító - a PROG billentyű lenyomása (2"). Visszajelzés: Led "ON" / a függöny vagy redőny rövid ideig tartó mozgása.
b) 2. sz. távirányító - a PROG billentyű kis ideig tartó lenyomása (0,5"). Visszajelzés: A led villog / a függöny vagy redőny rövid ideig tartó mozgása.

(NL) **Toevoegen of verwijderen van een afstandsbediening:**
a) Afstandsbediening nr. 1 - Impuls (2") op de toets PROG.
Feedback: Led "ON" / korte beweging van gordijn of rolluik.
b) Afstandsbediening nr. 2 - Korte impuls (0,5") op de toets PROG.
Feedback: Led knippert / korte beweging van gordijn of rolluik.

(RO) **Adăugați sau ștergeți o telecomandă:**
a) Telecomanda nr. 1 - Apăsați (2 ") pe butonul PROG.
Feedback: Ledul "ON" / mișcarea scurtă a copertinei / ruloului.
b) Telecomanda nr. 2 - Apăsați scurt (0,5 ") pe butonul PROG.
Feedback: Led-ul intermitent / mișcarea scurtă a copertinei / ruloului.

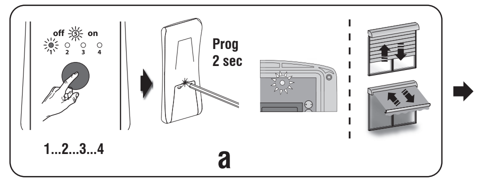
(GR) **Πρόσθεση ή αφαίρεση ενός τηλεχειριστηρίου:**
a) Τηλεχειριστήριο N°1 - Πίεση (2") στο πλήκτρο PROG.
Ανάδραση: Led "ON" / σύντομη κίνηση τέντας ή ρολλού.
b) Τηλεχειριστήριο N°2 - Σύντομη πίεση (0,5") στο πλήκτρο PROG.
Ανάδραση: Αναβοσβήνει το Led / σύντομη κίνηση τέντας ή ρολλού.

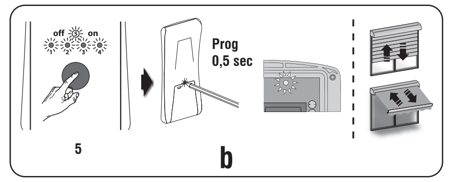
(CZ) **Přidat nebo odebrat ovladač:**
a) Ovladač č.1 - Stlačte (2 sek) tlačítko PROG.
Feedback: Led „ON" / krátký pohyb rolety nebo markýzy
b) Ovladač č.2 - Krátce stlačte (0,5 sek) tlačítko PROG.
Feedback: Led bliká / krátký pohyb rolety nebo markýzy.

(TR) **Bir uzaktan kumanda eklemek veya çıkarmak:**
a) Uzaktan kumanda N°1 - PROG. tuşu üzerinde puls (2 san.)
Geri besleme: Led lambası "AÇIK" / tente veya panjur kısa hareketi
b) Uzaktan kumanda N°2 - PROG. tuşu üzerinde kısa puls (0,5 san.)
Geri besleme: Led lambası yanıp sönüyor / tente veya panjur kısa hareketi.

(SA) **إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد**
جهاز التحكم عن بعد رقم 1 - اضغط (2") على زر PROG. للتحقق سيظهر المؤشر "ON"/حركة قصيرة للستارة أو الستارة الملفوفة.
جهاز التحكم عن بعد رقم 2 - ضغطة قصيرة (0.5") على زرPROG / للتحقق سيومض المؤشر/ حركة قصيرة للستارة أو الستارة الملفوفة.

(I) AGGIUNTA COMANDO MULTIPLO DEI MOTORI - (GB) ADDITION OF MOTOR MULTIPLE CONTROL (F) ADDITION COMMANDE MULTIPLE DES MOTEURS - (D) HINZUFÜGEN EINER MEHRFACHSTEUERUNG DER MOTOREN - (E) AÑADIDO DE MANDO MÚLTIPLE DE LOS MOTORES - (P) ACRESCENTAR COMANDO MÚLTIPLO DOS MOTORES - (PL) DODAWANIE WIELOKROTNEGO POLECENIA SILNIKÓW - (H) A MOTOROK TÖBBSZÖRÖS VEZÉRLÉSÉNEK HOZZÁADÁSÁHOZ - (NL) MEERVOUDIGE BEDIENING VAN DE MOTOREN TOEVOEGEN - (RO) ADĂUGAREA MAI MULTOR TELECOMENZI PE MOTOR - (GR) ΠΡΟΣΘΕΣΗ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΕΝΤΟΛΗΣ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ - (CZ) PŘIDÁNÍ VÍCEKANÁLOVÉHO DÁLKOVÉHO OVLADAČE MOTORŮ (TR) MOTORLAR İÇİN ÇOKLU KUMANDA EKLEME - إضافة وحدة تحكم متعددة للمحركات (SA)





(I) Selezionare il canale da copiare (1,2,3,4) e premere Prog fino a feedback (fig. a)
Selezionare il canale 5 e premere Prog fino a feedback (fig. b)

(GB) Select the channel to be copied (1,2,3,4) and press Prog until the feedback is given (fig. a)
Select channel 5 and press Prog until the feedback is given (fig. a)

(F) Sélectionner le canal à copier (1, 2, 3, 4) et appuyer sur Prog jusqu'à la rétroaction (fig. a)
Sélectionner le canal 5 et appuyer sur Prog jusqu'à la rétroaction (fig. b)

(D) Den zu kopierenden Kanal (1, 2, 3, 4) anwählen und Prog drücken, bis ein Feedback erfolgt (Abb. a).
Den Kanal 5 anwählen und Prog drücken, bis ein Feedback erfolgt (Abb. b).

(E) Seleccionar el canal que se quiere copiar (1, 2, 3, 4) y pulsar Prog hasta recibir el feedback (fig. a).
Seleccionar el canal 5 y pulsar Prog hasta recibir el feedback (fig. b).

(P) Selecionar o canal a copiar (1,2,3,4) e carregar em Prog até a resposta (fig. a)
Selecionar o canal 5 e carregar em Prog até a resposta (fig. b)

(PL) Wybrać kanał, który zamierz się skopiować (1,2,3,4) i nacisnąć Prog, aż do uzyskania odpowiedzi (rys. a)
Wybrać kanał 5 i nacisnąć Prog, aż do uzyskania odpowiedzi (rys. b)

(H) Válassza ki a másolandó csatornát (1,2,3,4) és tartsa nyomva a Prog gombot a feedback-ig (a ábra)
Válassza ki az 5. csatornát és tartsa nyomva a Prog gombot a feedback-ig (b ábra)

(NL) Selecteer het te kopiëren kanaal (1,2,3,4) en druk op Prog tot feedback (afb. a)
Selecteer het kanaal 5 en druk op Prog tot feedback (afb. b)

(RO) Selectaţi canalul de copiat (1,2,3,4) şi apăsaţi Prog până la feedback (fig. a).
Selectaţi canalul 5 şi apăsaţi Prog până la feedback (fig. b).

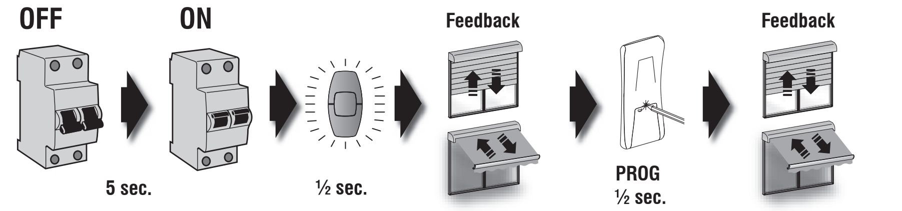
(GR) Επιλέξτε το κανάλι που θέλετε να αντιγράψετε (1,2,3,4) και πατήστε Prog έως ότου υπάρξει ανατροφοδότηση (εικ. a)
Επιλέξτε το κανάλι που θέλετε να αντιγράψετε 5 και πατήστε Prog έως ότου υπάρξει ανατροφοδότηση (εικ. b)

(CZ) Zvolte kanál pro spárování (1,2,3,4) a stiskněte a držte stisknuto tlačítko Prog až do odezvy (obr. a)
Zvolte kanál 5 a stiskněte a držte stisknuto tlačítko Prog až do odezvy (obr. b)

(TR) Kopyalanacak kanalı seçin (1,2,3,4) ve geri bildirim gelene kadar Prog tuşuna basın (resim a)
5. kanalı seçin ve geri bildirim gelene kadar Prog tuşuna basın (resim b)

(SA) حدد القناة المراد نسخها (1، 2، 3، 4) واضغط على Prog إلى أن يظهر رد الفعل (الشكل a)
حدد القناة 5 واضغط على Prog إلى أن يظهر رد الفعل (الشكل b)

(I) SOSTITUZIONE DI UN TELECOMANDO - (GB) REPLACEMENT OF A TRANSMITTER (F) REMPLACEMENT D'UNE TELECOMMANDE - (D) AUSTAUSCH EINER FERNBEDIENUNG (E) SUSTITUCIÓN DE UN MANDO A DISTANCIA - (P) SUBSTITUIÇÃO DE UM TELECOMANDO (PL) WYMIANA PILOTA - (H) A TÁVIRÁNYÍTÓ CSERÉJE - (NL) VERVANGEN VAN EEN AFSTANDSBEDIENING (RO) ÎNLOCUIREA UNEI TELECOMENZI - (GR) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (CZ) NÁHRADA DÁLKOVÉHO OVLADAČE - (TR) BİR UZAKTAN KUMANDA DEĞİŞTİRİLMESİ إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد (SA)



(I) ATTENZIONE! Effettuando questa procedura, gli altri trasmettitori saranno cancellati dalla memoria del motore/ricevente. Verranno tuttavia conservati i punti di finecorsa impostati.

(GB) WARNING! When performing this procedure, the other transmitters will be deleted from the memory of the motor/receiver although the set limit stop points will be kept.

(F) ATTENTION ! Si on exécute cette procédure les autres émetteurs seront effacés de la mémoire du moteur/récepteur. Cependant les points de fin de course configurés seront conservés.

(D) ACHTUNG! Durch Ausführung dieses Vorgangs werden die anderen Übertragungsgeräte aus dem Speicher des Motors/Empfangsgeräts gelöscht. Die eingestellten Endlagen werden hingegen erhalten.

(E) ¡ATENCIÓN! Al realizar este procedimiento todos los restantes transmisores se borran de la memoria del motor/receptor. Se conservan los puntos de final de carrera configurados.

(P) ATENÇÃO! Ao efetuar este procedimento, os outros transmissores serão cancelados da memória do motor/receptor. Contudo, serão conservados os pontos de fim de curso programados.

(PL) UWAGA! Po przeprowadzeniu niniejszej procedury inne przekaźniki zostaną wykasowane z pamięci silnika/odbiornika. Jednakże pozostaną zachowane punkty ustawione dla wyłącznika krańcowe.

(H) FIGYELEM! Ennek az eljárásnak az elvégzésekor a társított egyéb adók törlődnek a motor/vevő memóriájából. A beállított végállási pontok megmaradnak.

(NL) LET OP! Met deze procedure worden alle andere zenders uit het geheugen van de motor/ontvanger gewist. Alle ingestelde eindstanden worden echter bewaard.

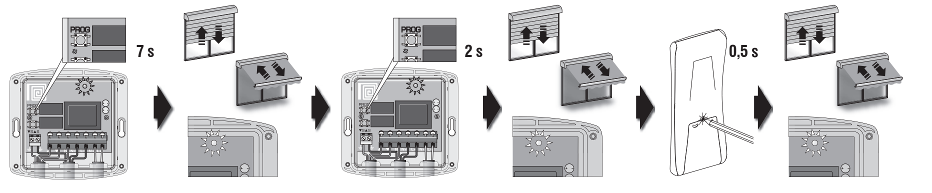
(RO) AVERTIZARE! Când efectuați această procedură, celelalte telecomenzi vor fi șterse din memoria motorului / receptorului, deși se vor păstra limitele de cursă stabilite.

(GR) ΠΡΟΣΟΧΗ! Με την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας, οι άλλοι πομποί θα διαγραφούν από τη μνήμη του κινητήρα/δέκτη. Ωστόσο, θα διατηρηθούν τα τελικά σημεία διαδρομής που έχουν οριστεί.

(CZ) UPOZORNĚNÍ! Po provedení tohoto postupu budou ostatní vysílače vymazány z paměti motoru/přijímače. Zůstanou však uloženy nastavené koncové polohy.

(TR) DİKKAT! Bu prosedür gerçekleştirildiğinde, diğer tüm iletkenler motor/alıcı hafızasından silinirler. Bununla birlikte, ayarlanmış kurs sonu noktaları korunurlar.

(SA) تنبيه! عند تنفيذ هذه الإجراءات، سيتم حذف أجهزة البث الأخرى من ذاكرة المحرك/ جهاز الاستقبال. ومع ذلك سيتم حفظ نقاط نهاية المجرى التي تم ضبطها.



(I) ATTENZIONE! Effettuando questa procedura gli altri trasmettitori e sensori precedentemente accoppiati alla ricevente esterna, saranno cancellati dalla memoria. Verranno tuttavia conservati i punti di finecorsa impostati. Per accoppiare nuovamente i sensori seguire le procedure indicate nelle relative istruzioni.

(GB) WARNING! When this procedure is carried out, the other transmitters and sensors, previously paired with the external receiver, will be deleted from the memory although the set limit stop points will be kept. To pair the sensors again, follow the steps indicated in the relating instructions.

(F) ATTENTION! Si on exécute cette procédure, les autres émetteurs et capteurs, préalablement assemblés au récepteur extérieur, seront effacés de la mémoire. Cependant les points de fin de course configurés seront conservés. Pour assembler à nouveau les capteurs, suivre les procédures indiquées aux instructions correspondantes.

(D) ACHTUNG! Durch Ausführung dieses Vorgangs werden die anderen Übertragungsgeräte und Sensoren, die zuvor mit dem externen Empfangsgerät gekoppelt wurden, aus dem Speicher gelöscht. Die eingestellten Endlagen werden hingegen erhalten. Um die Sensoren erneut zu koppeln, müssen die in den entsprechenden Anleitungen aufgeführten Vorgehensweisen vorgenommen werden.

(E) ¡ATENCIÓN! Al realizar este procedimiento todos los restantes transmisores y sensores que se habían asociado al receptor externo se borran de la memoria. Se conservan los puntos de final de carrera configurados. Para asociar de nuevo los sensores sigan las operaciones indicadas en las correspondientes instrucciones.

(P) ATENÇÃO! Ao efetuar este procedimento os outros transmissores e sensores anteriormente acoplados à receptora externa, serão cancelados da memória. Contudo, serão conservados os pontos de fim de curso programados. Para acoplar novamente os sensores diga os procedimentos indicados nas relativas instruções.

(PL) UWAGA! Po przeprowadzeniu niniejszej procedury inne przekaźniki i czujniki wcześniej podłączone do odbiornika zewnętrznego zostaną wykasowane z pamięci. Jednakże pozostaną zachowane punkty ustawione dla wyłącznika krańcowe. Aby ponownie podłączyć czujniki należy wykonać czynności wskazane w odpowiednich instrukcjach.

(H) FIGYELEM! Ennek az eljárásnak az elvégzésekor az előzőleg a külső vevőhöz társított egyéb adók és érzékelők törlődnek a memóriából. A beállított végállási pontok megmaradnak. Az érzékelők újbóli társításához tartsa be a vonatkozó útmutató előírásait.

(NL) LET OP! Wanneer deze procedure wordt uitgevoerd, worden de overige zenders en sensoren die eerder aan de externe ontvanger gekoppeld zijn, uit het geheugen gewist. Alle ingestelde eindstanden worden echter bewaard. Om de sensoren weer te koppelen, moeten de procedures in de desbetreffende instructies worden gevolgd.

(RO) AVERTIZARE! Când această procedură este efectuată, celelalte telecomenzi și senzori, asociate anterior cu receptorul extern, vor fi șterse din memorie, deși se vor păstra limitele de cursă stabilite. Pentru a asocia senzorii din nou, urmați pașii indicați în instrucțiunile corespunzătoare.

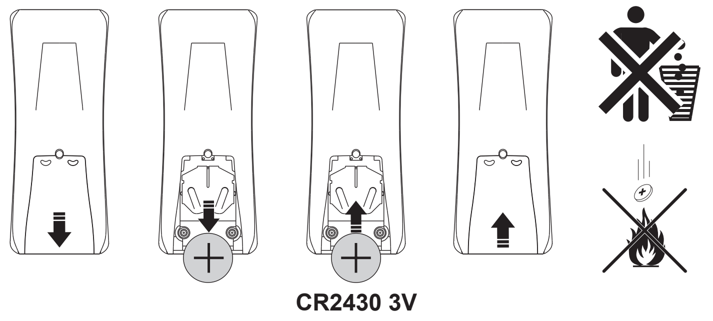
(GR) ΠΡΟΣΟΧΗ! Με την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας οι άλλοι πομποί και αισθητήρες που συνδέθηκαν προηγουμένως στον εξωτερικό δέκτη θα διαγραφούν από τη μνήμη. Ωστόσο, θα διατηρηθούν τα τελικά σημεία διαδρομής που έχουν οριστεί. Για την εκ νέου σύνδεση των αισθητήρων ακολουθήστε τις διαδικασίες που υποδεικνύονται στις σχετικές οδηγίες.

(CZ) UPOZORNĚNÍ! Po provedení tohoto postupu budou ostatní vysílače a čidla, které byly předtím spárovány s externím přijímačem, vymazány z paměti. Zůstanou však uloženy nastavené koncové polohy. Pro opětovné spárování čidel proveďte postupy uvedené v příslušných návodech.

(TR) DİKKAT! Bu prosedür gerçekleştirildiğinde, önceden harici alıcıyla birleştirilmiş olan diğer verici ve sensörler hafızadan silinecektir. Bununla birlikte, ayarlanmış kurs sonu noktaları korunurlar. Sensörleri yeniden birleştirmek için ilişkin bilgilerde belirtilen prosedürleri gerçekleştiriniz.

(SA) تنبيه! عند تنفيذ هذه الإجراءات، سيتم حذف أجهزة البث الأخرى وأجهزة الاستشعار المقترنة بجهاز الاستقبال الخارجي من الذاكرة. ومع ذلك، سيتم حفظ نقاط نهاية المجرى التي تم ضبطها. ولاقتران أجهزة الاستشعار من جديد، اتبع الإجراءات المذكورة في التعليمات.

(I) SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA - (GB) CHANGING THE BATTERIES - (F) REMPLACEMENT DES BATTERIES (D) WECHSELN DER BATTERIEN - (E) SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS - (P) SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS (PL) WYMIANA BATERII - (H) A TELEPEK CSERÉJE - (NL) VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN (RO) SCHIMBAREA BATERIILOR - (GR) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ (CZ) VÝMĚNA BATERIE - (TR) BATARYANIN DEĞİŞTİRİLMESİ - تغيير البطارياتَ (SA)



(I) NOTE GENERALI - (GB) GENERAL NOTES - (F) NOTES GENERALES - (D) ALLGEMEINE HINWEISE (E) NOTAS GENERALES - (P) NOTAS GERAIS - (PL) OGÓLNE PRZYPISY - (H) ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK (NL) ALGEMENE OPMERKINGEN - (RO) OBSERVAȚII GENERALE - (GR) ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ (CZ) OBECNÉ POZNÁMKY - (TR) GENEL NOTLAR - ملحوظات عامة (SA)

(I) - Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non ricaricare la batteria.
- Non posizionare il trasmettitore vicino ad oggetti metallici (interferenze).
- Uno strumento radio che utilizza le stesse frequenze (es. cuffie Hi-Fi) può ridurre le prestazioni del prodotto.

(GB) - Keep out of the reach of children.
- Do not re-charge the battery.
- Do not place the transmitter close to metallic objects (interference).
- A radio device that uses the same frequencies (e.g. Hi-Fi headphones) can reduce the efficiency of the product.

(F) - Ne pas garder à la portée des enfants.
- Ne pas recharger la batterie.
- Ne pas positionner l'émetteur près d'objets métalliques (brouillages)
- Un appareil radio qui utilise les mêmes fréquences (par exemple les écouteurs radio d'une chaîne HI FI) peut réduire les performances du produit.

(D) - Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren Die Batterie nicht aufladen
- Das Sendegerät darf nicht in der Nähe von Gegenständen aus Metall aufgestellt werden (Interferenzen).
- Der Einsatz eines Funkgerätes, das die selben Frequenzen benutzt (bspw. der Kopfhörer eines HIFI-Gerätes) kann die - Leistungen des Produkts beeinträchtigen.
- Die Nichteinhaltung der in der vorliegenden.

(E) - Mantener fuera del alcance de los niños.
- No recargar la batería.
- No colocar el transmisor cerca de objetos metálicos (interferencias).
- Un instrumento radio que utiliza las mismas frecuencias (p. ej.: cascos Hi-Fi) puede reducir las prestaciones del producto.

(P) - Manter afastado do alcance das crianças.
- Não recarregar a pilha.
- Não colocar o transmissor junto a objectos metálicos (interferências).
- Um instrumento de rádio que utiliza as mesmas frequências (por ex. auscultadores Hi-Fi) pode reduzir o rendimento do produto.

(PL) - Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie próbować ponoownie ładować baterii.
- Nie umieszczać nadajnika w pobliżu metalowych przedmiotów (interferencje).
- Sprzęt radiowy stosujący te same częstotliwości (np. Słuchawki Hi Fi) może zakłócić prawidłowe funkcjonowanie produktu.

(H) - Tárolja a gyermekektől távol.
- Ne töltse újra a telepet.
- Ne helyezze az adót fém tárgyak közelébe (interferenciák).
- Egy olyan rádió eszköz, mely ugyanazokat a frekvenciákat használja (pl. Hi-Fi fejhallgatók) csökkentheti a gyártmány teljesítményét.

(NL) - Buiten bereik van kinderen houden.
- De batterij niet opnieuw opladen.
- De zender niet in de buurt van metalen voorwerpen plaatsen (interferenties).
- Een radioapparaat dat dezelfde frequenties gebruikt (bv. hifikoptelefoon) kan de prestaties van het product verminderen.

(RO) - A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Nu reîncărcați bateria.
- Nu așezați telecomanda aproape de obiecte metalice (interferențe).
- Un dispozitiv radio care utilizează aceleași frecvențe (de exemplu, căști Hi-Fi) poate reduce eficiența produsului.

(GR) - Κρατήστε μακριά από τα παιδιά.
- Μήν επαναφορτίζετε τη μπαταρία.
- Μή τοποθετείτε το μεταδότη κοντά σε μεταλλικά αντικείμενα (παρεμβολές).
- Ενα όργανο ράδιο που χρησιμοποιεί τις ίδιες συχνότητες (π.χ. ακουστικά Hi Fi) μπορεί να μειώσει την απόδοση του προϊόντος.

(CZ) - Udržujte mimo dosah dětí.
- Nenabíjejte baterii.
- Neumísťujte vysílač do blízkosti kovových předmětů (rušení).
- Rádiová zařízení, pracující na stejném kmitočtu (např. Hi-Fi sluchátka), mohou snížit dosah dálkového ovladače.

(TR) - Çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz.
- Bataryayı şarj etmeyiniz.
- İletkeni metal objelerin yakınlarına yerleştirmeyiniz (parazit).
- Aynı frekansları kullanan bir radyo cihazı (örneğin Hi-Fi kulaklıklar) ürün verimini azaltabilir.

(SA) - يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تشحن البطارية.
- لا تضع جهاز الإرسال بالقرب من أشياء معدنية (مؤثرات).
- أي جهاز لاسلكي يستخدم نفس التردد.
- (مثال: سماعات Hi Fi) يمكن أن يقلل من أداء المنتج

(I) NOTE PER LA GARANZIA - (GB) NOTES ON THE WARRANTY - (F) NOTES POUR LA GARANTIE (D) HINWEISE ZUR GARANTIE - (E) NOTAS PARA LA GARANTÍA - (P) NOTAS SOBRE A GARANTIA (PL) PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - (H) MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ (NL) OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - (RO) OBSERVAȚII REFERITOARE LA GARANȚIE (GR) ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ - (CZ) POZNÁMKY O ZÁRUCE (TR) GARANTİ NOTLARI - ملاحظات للضمان (SA)

(I) Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore.

(GB) Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer.

(F) Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant.

(D) Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind.

(E) Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor.

(P) Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante.

(PL) Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta.

(H) Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat.

(NL) Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel.

(RO) Important: garanția pentru produs nu este recunoscută dacă se constată că acesta nu funcționează în mod corespunzător din cauza nerespectării regulilor de instalare sau a lucrărilor efectuate pe produs de către personal neautorizat, nerecunoscut de producător.

(GR) Σημαντικό: ουδεμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό.

(CZ) Důležité: v případě poruch nebo potíží z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznaná žádná záruka na výrobku.

(TR) Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer.

(SA) هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غيرمؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة.

Dichiarazione di conformità disponibile sul sito internet - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site Internet - Konformitätserklärung einsehbar auf der Internet-Seite - Declaración de conformidad disponible en la página Web - A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Deklaracja zgodności dostępna na stronie web - A weboldalon található a megfelelőségi nyilatkozat Conformiteitsverklaring beschikbaar op de internetsite - Declarația de conformitate este disponibilă pe website - Δήλωση συμφωνίας είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách - Uygunluk beyannamesi internet sitesinde mevcuttur - إعلان المطابقة متاح على موقع الانترنت

www.asamotor.com

(I) SMALTIMENTO DEL PRODOTTO - (GB) PRODUCT DISPOSALS - (F) ELIMINATION DU PRODUIT (D) ENTSORGUNG DES PRODUKTES - (E) ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO - (P) ELIMINAÇÃO DO PRODUTO (PL) USUWANIE PRODUKTU - (H) A TERMÉK SEMLEGESÍTÉSE - (NL) VERWIJDEREN VAN HET PRODUCT (RO) DESCRIEREA PRODUSULUI - (GR) ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - (CZ) LIKVIDACE VÝROBKU (TR) ÜRÜNÜN İMHASI - التخلص من المنتج (SA)

(I) Il prodotto non può essere smaltito come rifiuto solido urbano, ma deve essere conferito negli appositi centri di raccolta, per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. E' necessario informarsi sul sistema di raccolta differenziata in vigore per i prodotti elettrici ed elettronici. Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici. Il simbolo del bidoncino barrato è riportato sull'etichetta dei prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Se è previsto l'uso di batterie, è necessario informarsi sui regolamenti locali per la raccolta differenziata delle batterie, e non gettarle nei normali rifiuti domestici.

(GB) This product cannot be disposed of as solid urban waste but must be brought to the appropriate collection centers, which optimize the recovery and recycling of materials, and also to prevent potential damage to health and the environment. It is necessary both to inquire about the separate collection system in force in your country for electrical and electronic products. Follow the local waste disposal regulations and do not throw old products into normal household waste. The crossed-out bin symbol is shown on the product label as a reminded of the separate collection obligations. If batteries are provided, be sure you are informed about the local regulations for the separate collection of batteries and do not throw them out together with normal household waste.

(F) Le produit ne peut pas être éliminé comme déchet solide urbain, ma il doit être remis aux centres de collecte prévus à cet effet, afin d'optimiser le taux de récupération et recyclage des matériels et empêcher des dommages potentiels pour la santé et l'environnement. Il y a lieu de s'informer sur le système de collecte sélective en vigueur pour les produits électriques et électroniques. Se conformer aux dispositions locales pour l'élimination des déchets et ne pas jeter les vieux produits dans les déchets ménagers ordinaires. Le symbole du bidon barré est reporté sur l'étiquette des produits, en vue de rappeler les obligations de collecte séparée. Si l'emploi des batteries est prévu, il y a lieu de s'informer sur les règlements locaux pour la collecte sélective des batteries et ne pas les jeter dans les déchets ménagers ordinaires.

(D) Das Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden. Nur auf diese Weise können die Wiederverwertungs- und Recyclingrate von Wertstoffen erhöht und mögliche Schäden für Gesundheit und Umwelt vermieden werden. Sie sollten sich hinsichtlich des für die separate Sammlung und Entsorgung von elektrischen und elektronischen. Für die Entsorgung der Altprodukte sind die lokalen Bestimmungen zu beachten. Die Altprodukte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf den Etiketten der Produkte weist auf die Pflichten im Zusammenhang mit der getrennten Entsorgung hin. Ist die Verwendung von Batterien vorgesehen, müssen die geltenden lokalen Vorschriften für die separate Sammlung und Entsorgung von Batterien eingehalten werden. Diese dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

(E) El producto no se puede eliminar como un residuo sólido urbano. Se debe entregar a los centros de recogida diferenciada, para optimizar el índice de recuperación y de reciclaje de los materiales, e impedir daños potenciales para la salud y el ambiente. Es necesario informarse sobre el sistema de recogida diferencia en vigor para los productos eléctricos y electrónicos. Atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos y no tirar los productos viejos junto a los residuos domésticos. El símbolo del cubo de la basura tachado que figura en la etiqueta de los productos indica la obligación de recogida diferenciada. Si está previsto el uso de baterías, es necesario informarse sobre los reglamentos locales para la recogida diferenciada de las mismas, y no tirarlas junto a los residuos domésticos.

(P) O produto não pode ser eliminado como detrito urbano, mas deve ser entregue aos centros específicos de recolha, para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais e impedir potenciais danos para a saúde e o ambiente. É necessário informar-se sobre o sistema de recolha seletiva em vigor para os produtos elétricos e eletrónicos. Seguir as normativas locais para a eliminação de detritos e não deitar os velhos produtos nos detritos domésticos normais. O símbolo do bidão barrado está indicado na etiqueta produtos para recordar as obrigações de recolha seletiva. Caso seja prevista a utilização de baterias, é necessário informar-se sobre os regulamentos locais para a recolha seletiva das baterias, e não as deitar juntamente com os detritos domésticos normais.

(PL) Produkt nie może być utylizowany jako odpad komunalny, lecz należy go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki, w celu zoptymalizowania stopnia odzysku i recyklingu materiałów, usuwając zagrożenie dla zdrowia ludzi i zapobiegając szkodom w środowisku. Należy zapoznać się z informacjami na temat systemu selektywnej zbiórki odpadów, obowiązującego dla produktów elektrycznych i elektronicznych. Stosować się do przepisów miejscowych dotyczących unieszkodliwiania odpadów i nie wyrzucać do zwykłych odpadów komunalnych. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady umieszczony został na etykiecie produktów w celu przypomnienia o obowiązku selektywnej zbiórki odpadów. Jeśli przewidziane zostało użycie baterii, należy zapoznać się z lokalnymi przepisami w sprawie sposobu selektywnego zbierania baterii. Baterii nie należy wyrzucać do odpadów komunalnych.

(H) A terméket nem szabad a vegyes háztartási hulladék közé helyezni, hanem le kell adni a szelektív gyűjtőtelepeken az anyagok összegyűjtése és újrahasznosítása, valamint a potenciális egészség- és környezetkárosodás megelőzése céljából. Tájékozódjon az elektromos és elektronikus termékekre vonatkozó, hatályos szelektív hulladékkezelési törvényekre vonatkozóan és tartsa be a helyi előírásokat. Tartsa be a hulladékok semlegesítésére vonatkozó helyi előírásokat és ne helyezze az elöregedett terméket a háztartási hulladék közé. A termékek címkéjén látható áthúzott szemétgyűjtő tartály szimbólum jelzi, hogy a terméket a többi hulladéktól elkülönítve kell begyűjteni. Amennyiben a készülék elemekkel működik, tájékozódjon az elemek szelektív hulladékkezelésére vonatkozó helyi előírásokkal kapcsolatban és ne helyezze az elemeket a vegyes háztartási hulladék közé.

(NL) Het apparaat mag niet worden verwerkt als vast stedelijk afval, maar moet naar de specifieke verzamelcentra worden gebracht om het terugwinnings- en recyclingspercentage van de materialen te optimaliseren en mogelijke schade voor de gezondheid en het milieu te voorkomen. U dient zich te informeren over het geldende systeem voor gescheiden inzameling voor elektrische en elektronische. Volg de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking en werp oude producten niet bij het normale huishoudelijke afval. Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak is op het label van de apparaten aangebracht om de verplichte gescheiden inzameling in herinnering te brengen. Bij gebruik van batterijen dient u zich te informeren over de plaatselijke regels voor de gescheiden inzameling van batterijen en werp ze nooit bij het gewone huisafval.

(RO) Acest produs nu poate fi scos din uz ca deșeuri urbane solide, ci trebuie adus la centrele de colectare corespunzătoare, care optimizează recuperarea și reciclarea materialelor și, de asemenea, pentru a preveni posibilele daune asupra sănătății și mediului. Este necesar să întrebați despre sistemul de colectare selectivă în vigoare în țara dvs. pentru produsele electrice și electronice. Respectați reglementările locale privind eliminarea deșeurilor și nu aruncați produse vechi în deșeurile menajere obișnuite. Simbolul tomberonului tăiat cu un X este afișat pe eticheta produsului ca o reamintire a obligațiilor de colectare selectivă. Dacă sunt furnizate baterii, asigurați-vă că sunteți informat cu privire la reglementările locale privind colectarea selectivă a bateriilor și nu le aruncați împreună cu deșeurile menajere obișnuite.

(GR) Το προϊόν δεν μπορεί να απορριφθεί ως στερεά αστικά απόβλητα αλλά πρέπει να παραδοθεί στα κατάλληλα κέντρα συλλογής, για να βελτιστοποιηθεί το ποσοστό ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και να αποτραπούν πιθανές βλάβες στην υγεία και το περιβάλλον. Πρέπει να ενημερωθείτε για το ισχύον σύστημα χωριστής συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς για τη διάθεση των αποβλήτων και μην πετάτε παλιά προϊόντα στα συνήθη οικιακά απορρίμματα. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου εμφανίζεται στην ετικέτα του προϊόντος για να σας υπενθυμίσει τις υποχρεώσεις χωριστής συλλογής. Εάν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν μπαταρίες, πρέπει να ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανονισμούς χωριστής συλλογής των μπαταριών και να μην τις πετάξετε στα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

(CZ) Výrobek nemůže být zlikvidován jako pevný komunální odpad, ale musí být odevzdán do příslušných sběrných středisek za účelem optimalizace stupně rekuperace a recyklace materiálů a zabránění potenciálním škodám na zdraví a na životním prostředí. Je třeba se informovat o systému separovaného sběru, který je v platnosti pro elektrické a elektronické výrobky. Dodržujte místní předpisy pro likvidaci odpadu a neodhazujte staré výrobky do běžného domovního odpadu. Přeškrtnutý symbol odpadkového koše je uveden na štítku výrobků s cílem připomenout povinnost separovaného sběru. Když se počítá s použitím akumulátorů, je třeba se informovat o místních přepisech pro separovaný sběr akumulátorů a neodhazovat je do běžného domovního odpadu.

(TR) Ürün, malzemelerin geri kazanma oranını iyileştirmek ve sağlık ve çevre açısından potansiyel zararları önlemek amacıyla, katı şehir atığı olarak imha edilemez, özel atık toplama merkezlerine götürülmelidir. Elektrikli ve elektronik ürünlere ilişkin yürürlükte olan ayrıştırılmış atık toplama sistemine ilişkin bilgi sahibi olmak. Atıkların imhası için yerel yönetmeliklere uyun ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte atmayın. Ayrıştırılmış atık toplama zorunluluğunu hatırlatmak için, ürünlerin etiketi üzerine çarpı işaretli çöp kutusu sembolü konmuştur. Batarya kullanımı öngörülmüşse, bataryaların ayrıştırılmış toplanması için yerel yönetmeliklere ilişkin bilgi sahibi olmak ve bu bataryaları normal ev atıkları arasına atmamak gerekir.

(SA) لا يجوز التخلُّص من المنتج بوصفه نفايات منزلية صلبة، بل يجب تسليمه إلي مراكز التجميع المناسبة لتحسين معدل استعادة المواد وإعادة تدويرها، ومنع الأضرار المُحتملة على الصحة والبيئة. من الضروري معرفة نظام التجميع المُصنّف المعمول به بالنسبة للمنتجات الكهربائية والإلكترونية. التزم باللوائح المحلية للتخلّص من النفايات ولا تلق المنتجات القديمة في النفايات المنزلية العادية. يظهر رمز سلة المهملات المشطوب عليه على مُلصق تعريف المنتجات للتذكير بالالتزام بالجمع المنفصل لها. في حالة استخدام بطاريات، من الضروري معرفة القوانين المحلية للجمع المصنف للبطاريات، وعدم إلقائها في النفايات المنزلية العادية.

NOTE